

Journal of Society for
Chinese Studies Librarians

天祿論叢



——中国研究图书馆员学会学刊

第2卷 2012年3月 Volume 2 March 2012

主 编 徐 鸿 马小鹤
Editors-in-Chief Hong Xu Xiaohu Ma

- ◎古籍辨伪——美国国会图书馆藏书所见
- ◎朝鲜古典小说《谢氏南征记》作者与创作主题研究
- ◎民国时期文献面临的问题与警示
- ◎《大力士经》回鹘文残片译释
- ◎明代地方教官
- ◎一位在华美国人对辛亥革命的看法

——以文华图专为例

- ◎麦吉尔大学图书馆藏《闽粤南澳镇标左营额设军装炮械等项图册》
- ◎郭嵩焘与芝加哥大学所藏稿本《沅湘耆旧诗集续编》

天祿論叢



——
中国研究图书馆员学会学刊

第2卷 2012年3月 Volume 2 March 2012

**JOURNAL OF SOCIETY FOR
CHINESE STUDIES LIBRARIANS**

主 编

Editors-in-Chief



社科

图书在版编目(CIP)数据

天禄论丛：中国研究图书馆员学会学刊. 第2卷.
2012年3月 / 徐鸿, 马小鹤主编. —桂林: 广西师范大学出版社, 2012.3

ISBN 978-7-5495-0169-4

I. 天… II. ①徐…②马… III. 社会科学—文集
IV. C53

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第016986号

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路22号 邮政编码: 541001)
(网址: <http://www.bbtpress.com>)

出版人: 何林夏

全国新华书店经销

桂林日报印刷厂印刷

(广西桂林市八桂路2号 邮政编码: 541001)

开本: 787 mm × 1 092 mm 1/16

印张: 15.25 字数: 260千字

2012年3月第1版 2012年3月第1次印刷

定价: 46.00元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

出入中外
往來古今

邱振中先生題詞

《天禄论丛》编辑委员会

主编

徐 鸿 匹兹堡大学

马小鹤 哈佛大学

编委

蒋树勇 伊利诺伊大学厄巴那香槟校区

李国庆 俄亥俄州立大学

邵东方 斯坦福大学

杨 涛 罗格斯大学

郑力人 康奈尔大学

Journal of Society for Chinese Studies Librarians
Board of Editors

Editors-in-Chief

Hong Xu	University of Pittsburgh
Xiaohe Ma	Harvard University

Members

Shuyong Jiang	University of Illinois at Urbana-Champaign
Guoqing Li	Ohio State University
Dongfang Shao	Stanford University
Tao Yang	Rutgers University
Liren Zheng	Cornell University

卷首语

徐鸿 马小鹤

余英时先生在为《天禄论丛》所作的序中说：“最近读到钱存训先生的自传，我觉得他在芝加哥大学东亚图书馆任上所作出的贡献，和裘[开明]先生之于哈佛恰如先河后海相得益彰。裘先生是第一代，钱先生是第二代，而后者通过教学又培养出好几代人才。”李国庆先生曾延续余先生的思路，著文概述了第三、第四代海外中国研究图书馆员所取得的学术成就。这一卷，我们很高兴不仅刊登了钱孝文先生的特稿《钱存训教授百岁年表》和钱存训先生的近照，以祝贺钱老百岁大寿，而且有第三代如钱先生的弟子马泰来、潘铭燊先生以及沈津先生的大作，更有多篇第四代的文章，显示了一代代海外学人耕耘不辍，硕果累累之一斑。

版本目录之学乃是图书馆员学术修养的题中应有之义，然而知易精难。本卷有两篇专家的经验之谈。沈津的《说版本鉴定及其他》，以个人50年古籍版本鉴定的丰富经验，列举了古书造假的十一种手段；范邦瑾则以国会图书馆中文古籍为例，详述明代以来各类作伪情况及十数种作伪手法，对我们的新进同道大有裨益。乔晓勤的《中国早期雕版印刷考古证据的再梳理》试图通过对考古发现的雕版印刷品实物以及其他相关文物的分析，勾勒出中国早期印刷术发生、发展的轮廓。本卷我们还收录了中山大学图书馆副馆长林明先生之《民国时期文献面临的问题与警示》。该文通过对民国时期文献损毁成因的分析，以及对大陆出版物印刷载体现状的调查，提倡和呼吁“无酸永久纸”在中国大陆的推广使用。这对当今中文印本书的收藏与保护有指导意义。

北美各图书馆有关中国的收藏丰富多彩，各有特色，其中不乏珍品。本卷中郑美卿就麦吉尔大学图书馆藏珍本文献《闽粤南澳镇标左营额设军装炮械等项图册》作了简要介绍，以期促进进一步的研究。周原的《郭嵩焘与芝加哥大学

所藏稿本〈沅湘耆旧诗集续编〉,则通过对该未刊稿本的周详考证,揭示了其编纂和成书经过,相信对相关学者和感兴趣的读者一定有所帮助。100年前发生在中国的辛亥革命,推翻了两百多年的清朝统治,更结束了数千年的帝制,实属中国历史上前所未有之大事件。潘铭燊的《一位在华美国人对辛亥革命的看法》依据收藏在华盛顿特区弗瑞尔美术馆的福开森家族文档,向世人揭示了当时在中国已经生活了24年的美国人福开森对这一大变动的看法。

中美图书馆界之间的关系源远流长。王成志的文章通过重要的档案史料,重现和探讨了中国图书馆界的先驱之一袁同礼先生与母校哥伦比亚大学之间的深厚感情和亲密关系。徐鸿则以中国第一所正规的图书馆学教育机构武昌私立文华图书馆学专科学校为例,分析美国模式对中国现代图书馆学教育的深远影响以及文华图专在中国现代图书馆学教育和图书馆事业史上举足轻重的地位。

中国研究图书馆员不仅在图书馆学领域大有建树,而且由于各自还有其他的专业背景,潜心相关学术研究,同样收获颇丰。何剑叶通过对各种文献的分析考证,向我们展示了朝鲜古典小说《谢氏南征记》的作者身世与创作主题。马小鹤对摩尼教《大力士经》回鹘文残片做了详尽的译释。马泰来撰、李唐译的《明代地方教官》对明代教官的升迁、教育和科举制度、书院的兴起等问题进行了深入细致的探讨。

本卷我们还收录了三篇会员编撰、翻译的大作之序跋。《四千年的农夫给今天的启示》是李国庆为他主编和参译的《亲历中国》丛书之一《四千年的农夫》所作的序,文情并茂。《二十年来新泽西华人参与主流政治的初步总结》则是杨涛为他参与主编的《落地生根》所作,言简意赅。马小鹤的《〈摩尼教与济度亡灵〉后记》是对《九州学林》2010年秋季刊所发表的该文之匿名审查意见的回应,有理有据。这是本卷新开辟的一个栏目,意在容纳更丰富的内容,展示更多彩的景象。在此也顺便呼吁大家赐稿。

总之,《天禄论丛》第二卷可谓第二、三、四代中国研究馆员的又一次学术成果的汇聚和展示。我们衷心希望通过《天禄论丛》这块园地,继续将图书馆学人凝聚在一起,承先启后,切磋交流,论学问道,学谊相长。

《天禄论丛》自创刊以来一直得到北美中国研究图书馆员同仁和各界学人

的热情关注和大力支持,在此我们谨代表编辑委员会全体成员对大家再次表示诚挚的感谢!作为本卷的主编,我们两人要感谢各位编委的合作和支持。所发表的文章之初审是由编委们分工完成的。我们还要特别感谢前任主编李国庆先生。对本卷的编辑,他至始至终给予了全力的关注和细致的指导。按照本刊编务以老带新、传承有序的决议,徐鸿在编完本卷后就不再任主编,而由小鹤带一位新人主持。她也愿借此机会感谢小鹤这次合作的愉快,并预祝下一卷的成功!

目 录

特稿

- 钱存训教授百岁年表 钱孝文/001

论文

古籍辨伪

- 美国国会图书馆藏书所见 范邦瑾/011
- 朝鲜古典小说《谢氏南征记》作者与创作主题研究 何剑叶/031
- 民国时期文献面临的问题与警示 林 明/054
- 《大力士经》回鹘文残片译释 马小鹤/067
- 明代地方教官 马泰来 撰 李唐 译/090
- 一位在华美国人对辛亥革命的看法
- 谈福开森的几封家书 潘铭燊/107
- 中国早期雕版印刷考古证据的再梳理 乔晓勤/120
- 说版本鉴定及其他 沈 津/132
- 袁同礼先生和哥伦比亚大学 王成志/150
- 美国模式对中国现代图书馆学教育的影响
- 以文华图专为例 徐 鸿/164
- 麦吉尔大学图书馆藏《闽粤南澳镇标左营额设军装炮械等项图册》.....
- 郑美卿/175
- 郭嵩焘与芝加哥大学所藏稿本《沅湘耆旧诗集续编》..... 周 原/183

序跋

四千年的农夫给今天的启示	李国庆/213
《摩尼教与济度亡灵》后记	马小鹤/221
二十年来新泽西华人参与主流政治的初步总结	杨 寿/224

CONTENTS

Feature

- Tsuen-hsuei Tsien: a Chronology of 100 Years of His Life and Work ...
..... Xiaowen Qian/001

Articles

- Identifying Imitations of Ancient Books —from the Library of Congress
Collection Bangjin Fan/011
- A Study on Authorship and Theme of the Korean Classic Novel *Sa Ssi
Namjŏnggi* Jianye He/031
- The Problems and Reflections of Documents Published in the Republic of
China Ming Lin/054
- Annotated Translation of Turfan Turkic Fragment of the *Book of the Giants*
..... Xiaohe Ma/067
- The Local Education Officials of Ming China, 1368—1644
..... By Tai-Loi Ma Translated by Tang Li/090
- 1911 Revolution in the Eyes of an American in China: John Calvin
Ferguson's Point of View Ming Sun Poon/107
- Review of Archaeological Evidences of Early Chinese Woodblock Printing
..... Stephen Qiao/120
- On Identifying Ancient Books and Other Issues Chun Shum/132
- Mr Tung Li Yuan and Columbia University Chengzhi Wang/150

The Impact of American Model on Modern Chinese Library Science Education;The Boone Library School	Hong Xu/164
Introduction to <i>An Illustrated Document on Qing Army's Uniforms and Weapons</i> at McGill University Library	Macy Zheng/175
Guo Songtao and the Manuscript of <i>Yuanxiang qijiu shiji xubian</i> Held in the University of Chicago Library	Yuan Zhou/183

Prefaces & Postscripts

The Enlightenment from <i>Farmers of Forty Centuries</i>	Guoqing Li/213
Postscript for “Manichaeism and Salvation of the Deceased: A Study of the Religion of Light’s Zou Shen Die Shu Kece”	Xiaohe Ma/221
Chinese Participation of the Mainstream Politics in New Jersey: A Sketch of the Last Two Decades	Tao Yang/224

钱存训教授百岁年表

钱孝文^①整理

Tsuen-hsueh Tsien: a Chronology of 100 Years of His Life and Work

Edited by Xiaowen Qian

1909 出生 宣统元年农历十二月初一(阳历 1910 年 1 月 11 日)出生在江苏省泰县(现泰州市)篮子行大街钱桂森旧宅。行三,取名存训,字公垂,号彝(宜)叔,乳名小延子。

因后来申请护照时所填写为阳历年份及农历日期,来美后一直以 1910 年 12 月 1 日为出生日期,沿用至今。

1916 6 岁 入私塾,读蒙求、四书。

1917 7 岁 入泰州第二高等小学,住城南阮家巷外婆家,走读三年。

1923 13 岁 考入泰州淮东中学(现泰州中学),为当年同届同学中唯一迄今健在者。现任国家主席胡锦涛为该校 59 届校友。

1925 15 岁 时值五卅惨案,参加学生运动,组织“青年学社”,主编《青年旬刊》。因宣传革命,被军阀孙传芳驻泰州的部队逮捕。经父亲向亲友告贷,筹得 60 块银元向主管人贿赂,得以释放,但不能留在泰州,由父亲送往南京,交由在南京金陵大学读书的大哥存典教管。

1926 16 岁 由大哥介绍,跟随他的同学朱华、郭祖懋参加国民革命军第八集团军冯玉祥部下的方振武部队政治部,随军北伐,沿津浦路直达北平,驱

^① 钱孝文,美国芝加哥大学东亚图书馆馆长助理(Assistant to the Curator, East Asian Library, The University of Chicago Library)。

逐北洋军阀,入住北平恭王府,不久移师天津附近的杨柳青。

1927 17岁 大哥毕业,任金陵大学注册部主任。由他招回南京入金陵大学(现南京大学)读书,代付学费,同时安排在金陵女子大学图书馆任编目员,每小时工资2角5分,作为生活费用。

1928 18岁 在金陵大学主修历史,副修图书馆学。选习贝德士(Dr. Bates)的《欧洲史》、《俄国史》、《日本史》、《印度史》,刘继宣的《中日交通史》,陈恭禄的《中国近代史》,刘国钧的《书史学》等。

1929 19岁 在金陵女子大学选读缪凤林《中国通史》。

1930 20岁 在金陵女子大学选读曾虚白《翻译学》,课程作业翻译 Bertrand Russell: *The Conquest of Happiness* (New York, 1930) 的一章《东西快乐观念之歧异》及 Dorothy J. Orchard 的《中国以抵制外货为对外武器》。

1931 21岁 升任金陵女子大学图书馆代理馆长。发表课程作业“图书馆与学术研究”,刊载《金陵大学文学院季刊》,此文为生平第一篇学术论文;又所译《中国以抵制外货为对外武器》载上海《时事月报》。

1932 22岁 金陵大学毕业,获文学士学位。由校方推荐至上海交通大学图书馆,任副馆长,月薪90元,主管西文部。发表《东北事件之言论索引》,载《中华图书馆协会会报》。在此工作五年,与杜定友馆长相处融洽。其间为交大图书馆编印《西文图书编目规则》一册和《西文图书目录》五册。

1933 23岁 在杜定友创办的“中国图书馆服务社”兼任经理,获得一些经营和管理方面的经验。

1934 24岁 发表所译罗素《东西快乐观念之歧异》,刊载上海《世界杂志》。

1935 25岁 主编《杜氏丛著书目》,并撰写一篇《定友先生的著述》。后来喜欢动笔写作,也是受到杜定友先生的一些影响。

1936 26岁 与许文锦女士在南京金陵女子大学礼堂结婚,婚后返回上海。住在徐家汇姚主教路一家住宅的阁楼一年。

1937 27岁 7月,应国立北平图书馆袁同礼馆长之聘,转职国立北平图书馆,任南京分馆工程参考图书馆主任。

长女孝岑(Ginger)在南京出生。

七七卢沟桥事变,日军侵华,战事延及京沪。8月护送全家十余口(母亲、文锦、孝岑、存慎、李琴、存柔、存学、孝如、孝和、孝铭、孝珊、孝玫)到江北王家楼大姐家避难。

1938 28岁 转调北图上海办事处,主管国外联系工作,并任《图书季刊》英文版经理。

3月初到达上海,租得上海西摩路(现陕西北路)141弄6号三楼公寓,房东为工部局一位白俄职员。此人退休后连房子带家具一并转让,花费美金500元买下。不久,全家十余口移居上海。

1940 30岁 收集上海和南京沦陷区报纸和刊物,转寄昆明。

二女孝峨(Gloria)在上海出生。

1941 31岁 奉命在日军占领下的上海秘密运送北图善本约三万余册,共计102箱,运交美国国会图书馆寄存保管。全部图书分成十批,每批十箱左右,亲自用大木车送至海关,在爱国关员张先生的协助下,前后经过两个月的时间,终于在珍珠港事件前三日完成任务。此为早年在国内生涯中的一个高潮。

1942 32岁 发表《隋唐时代中日文化关系之检讨》,载上海《学术界》第1卷第4—6期。

1944 34岁 三女孝岳(Mary)在上海出生。

1945 35岁 抗战胜利。在政府接收的上海宝庆路17号办公。因护运善本有功,获教育部嘉奖,颁发杰出服务奖状及奖金1万元。

1947 37岁 受教育部委派拟赴美接运存美善本,并办妥一应手续。但因时值内战,华盛顿之行临时取消。时芝加哥大学远东图书馆需要请人整理多年积存的中文藏书,经袁同礼馆长介绍,获得芝大邀请,以交换馆员身份前往工作,同时可在芝大图书馆学研究院进修。

9月 护送文锦及三个女儿经重庆去贵阳。

9月中从上海乘美国海燕号(Marine Swallow)运输舰赴美,10月2日经旧金山乘火车于10月5日抵达芝加哥,6日上班,在芝大远东图书馆工作,同时进入图书馆学研究院选课,攻读硕士学位。

1948 38岁 因赴美前申请的是公务护照,不具在美工作条件,乃由顾立雅个人垫付薪金,并代向美国国会申请永久居留。

1949 39岁 美国国会通过法案给予永久居留权。赴加拿大改变身份。在加拿大大学演讲及在多伦多皇家博物馆研究。

升任远东图书馆馆长兼东亚语言文学系教授衔讲师 (Professorial Lecturer)。

接眷来美。10月6日,妻文锦和三个女儿抵达芝加哥。

1952 42岁 获芝加哥大学硕士学位,论文题为“译书对中国现代化的影响”。(*Western Impact on China through Translation: A Bibliographical Study*. Master's Thesis, The University of Chicago, March, 1952. 245 pp.)

1953 43岁 文锦到馆相助工作,先后三年,后因受聘为东方语文系讲师而离馆。

1954 44岁 发表第一篇英文论文《中国图书分类史》(*Bibliographic Classification of China*),载 *Library Quarterly*(图书馆学季刊)第22卷第4期。硕士论文摘要 *Western Impact on China through Translation*,刊在 *Far Eastern Quarterly* (远东季刊), 14:3 (May, 1954), p. 305-29.

1955 45岁 安排郭大维在芝加哥美术馆画展,写作画册序言“An Introduction to David Kwo and His Paintings,” in *Modern Chinese Painting by David Kwo*(《现代中国绘画》),Chicago: Art Institute of Chicago, 1955.

1957 47岁 获芝加哥大学博士学位,论文题目:“*The Pre-printing Records of China: A Study of the Development of Early Chinese Inscriptions and Books*.”(《印刷发明前的中国书和文字记录》) Doctoral Dissertation, University of Chicago, 1957, 302 pp.

1958 48岁 应邀任夏威夷大学“亚洲研究暑期讲习班”客座教授,偕文锦经旧金山去夏威夷。讲授“现代中国文化史”和“东亚图书目录学”两门课程。

同年升任芝加哥大学远东语言文化系终身职副教授。

1959 49岁 发表夏威夷大学讲稿 *Asian Studies in America: A Historical Survey* (《美国的亚洲研究》) 收入 *Asian Studies and State University*(亚洲研究与州立大学),Bloomington: Indiana University, 1959.

同年和友人发起改组原由教会资助的“美中西部中国留美同学服务协会”(Midwest Chinese Students and Alumni Association, 简称 CSAS),协助解决